

«Племянник милый, вот вам мой наказ:
 Возьмете вы полвойска под начал.
 С ним никакой вам не опасен враг».
 Роланд ответил: «Да не будет так.
 Свой род не посрамлю я никогда.
 Лишь двадцать тысяч мне прошу вас дать.
 Ведите с миром остальных в наш край:
 Пока я жив, никто не страшен вам».
 Аой!

LXIV

Роланд сидит на боевом коне.
 При нем его товарищ Оливье.
 За ними едут храбрый граф Жерье,
 Жерен, Атон, Асторий, Беранже
 И Ансеис, чья непомерна спесь.
 Старик Жерар из Руссильона здесь
 И славный герцог удалец Гефье.
 Турпен сказал: «Мне отставать не след».
 «Иду с Роландом, – подхватил Готье
 – Ведь я его вассал: он дал мне лен».³⁸
 Ушло их двадцать тысяч человек.
 Аой!

LXV

Зовет к себе Роланд Готье де л'Она:
 «Возьмете вы французов десять сотен,
 Займете все ущелья и высоты,
 Чтоб император не понес урона».
 Аой!
 Готье в ответ: «Исполню все, как должно»:
 Взял он с собой французов десять сотен
 И занял все ущелья и высоты.
 Откуда враг ударить ни захочет,
 Семьсот мечей он встретит обнаженных.
 Король Альмар Бельфернский³⁹ в час недобрый

³⁸ Из перечисленных здесь лиц первые десять, включая Роланда, являются, очевидно, пэрами. Архиепископ Турпен, конечно, не может быть пэром, так же как и Готье де л'Он, называющий себя «вассалом» Роланда. Однако если сравнить перечень пэров с тем, который дан в ст. 2403–2410, то здесь не хватает Ивона и Ивория, гасконца Анжелие и Самсона; напротив, здесь добавлены Асторий и Гефье. Все это лучше всего объясняется множественностью сказителей, противоречивших друг другу.

Атон, Асторий – неизвестные лица.

Жерар из Руссильона – герои франко-провансальской эпической поэмы, граф Парижский, который был с 855 г. опекуном Карла, короля Прованса.

Гефье – вероятно, тождествен аквитанскому герцогу Вайфаррию, с которым сражался отец Карла Великого Пипин Короткий (VIII в.), но потом помирился. См. также главу двадцать шестую второго тома «Дон-Кихота».

Готье де л'Он – неизвестен.

³⁹ Альмар Бельфернский – лицо вымышленное.